

# 15th

## 福爾摩沙合唱團 十五週年團慶

## 暨 聖誕節音樂會

十五年來

福爾摩沙合唱團

唱過的歌曲

不誇張 數以千計

絕對是

台灣最耐唱的……

鐵  
嗓



2009  
12.25/26  
Fri./Sat. 19:30  
國家演奏廳



指揮 > 蘇慶俊    鋼琴 > 蔡昱嫻    演唱 > 福爾摩沙合唱團  
指導 >  贊助 >  財團法人國家文化藝術基金會  
恩典法律事務所 蘇家宏

節目單

## 除了感謝，還是感謝

彷彿才剛寫完合唱團十週年的感言，轉眼間，又是十五週年。

對一個合唱團而言，五年是一段不算長、卻也不短的時間。這五年內，許多團員因面臨如畢業返鄉、出國深造、離鄉工作或結婚生子等人生大事，不得不選擇離開合唱團；但卻有另一批不怕忙、不怕累、不怕我的脾氣、不怕家人反對、熱愛合唱、熱愛台灣的朋友，加入了我們的行列。

這五年內，福爾摩沙合唱團從已故李昭德董事長創辦的英童幼稚園舊址，遷移到民權東路二段的現址；從原本一年不到十場的演出，增加到最多一年將近三十場的行程（含出國巡演）。這五年內，合唱團共邀請了十位客席指揮、四個優秀國外合唱團體來台合作演出，並舉行多場合唱研習課程。在2006年我們首次舉辦一度不被大家看好的『台灣青年合唱團－合唱音樂營暨全國巡迴音樂會』活動（說我們會賠到關團）。所幸在大家的的支持下，這個活動已連續舉辦四年，而且2010年還會繼續辦下去（將正式更名為『台灣青年節慶合唱團』）。若要細數這五年內發生的大小事，還真不是我的記憶所能及。

這五年內，經歷太多的事，卻仍有許多人堅持下來，陪伴這個團共同實現理想：身心漸趨成熟、體重卻維持不變的人氣王張曜群先生（王子）；聲音輕亮依舊、卻有一個五歲「小寶」的余彩雯老師；遠在非洲、為愛滋兒奮鬥的男中音吟傑；編曲作品已超過百首、也是外籍客席指揮最喜愛的鋼琴伴奏蔡昱姍老師；全團資歷最深、也是全台灣最優秀的合唱男低音坤輝；女團員中身高最高、卻最低調的女低音首席茹蘋；最盡責的譜務小姊姊雅欣（不這樣稱呼她會生氣）；任勞任怨的雙胞胎姐妹（團務召集人/著急人兼日文翻譯）－瑪莉與曼莉；今年入選參加世界青年合唱團、遠赴比利時為國爭光的男高音以軒；一直被催稿但仍能保持紳士優雅姿態的 Super Bass 周柏琳大師…。因為這些伙伴，福爾摩沙合唱團才得以在日漸艱困的環境中存活下來，而悠揚的台灣歌謠，也才能以一種新的風格面貌繼續被傳唱下去。

當然，還有這些日子來對福爾摩沙合唱團不離不棄的各位，沒有您們對福爾摩沙合唱團的支持、協助與鼓勵，就不會有這五年來的紮根、耕耘與成長。謝謝您們！

今晚是福爾摩沙合唱團創團十五週年的團慶音樂會，十五年來，許多創團當時所懷抱的理想已逐步被實現，但隨著合唱團的成長茁壯，卻有更多使命與願景銘刻在我們心中。福爾摩沙合唱團能否再有一個十五年我並不清楚，但只要這盞燈依舊亮著，我們便會期許自己本著初衷，繼續唱出感動人心的歌，並持續為台灣合唱音樂與合唱教育奉獻一己之力。也希望各位能不吝於對我們的支持與愛護，讓我們有更多動力與勇氣，在這條艱困的道路上繼續往前走。

除了感謝，還是感謝！

薛慶俊

## 節目

- The Lord's Prayer  
我的救主降生伯利恒城  
René Clausen  
台語聖詩 | 蔡昱姍 編曲
- Who is the Baby?  
Angels' Carol  
Lux Aurumque  
Rosephanye Powell  
John Rutter  
Eric Whitacre
- Santa Claus Is Coming to Town  
O Lovely Christmas Star  
The Gentle Voice of the Night  
Rudolph the Red-Nosed Reindeer  
Follow that Star  
Mary's Boy Child  
Heaven Gillespie 詞 | Fred Coot 曲 | Peter Gritton 編曲  
Javier Busto  
Javier Busto  
Johnny Marks 詞/曲 | Mac Huff 編曲  
Peter Gritton  
Jester Hairston | Peter Gritton 編曲
- Amuworu Ayi Otu Nwa  
以賽亞書9: 6 | Christian Onyeji

## 中場 休息

- 相信  
谷川俊太郎 詩 | 松下耕 曲
- 十八姑娘  
謝宇威 詞 | 鄧雨賢 曲 | 蔡昱姍 編曲
- 阿母的頭髮  
向陽 詞 | 蕭泰然 曲 | 蔡昱姍 編曲
- 黃昏的故鄉  
愁人/文夏 詞 | 橫井弘 曲 | 蔡昱姍 編曲
- 糖勺勺  
陳永洵 詞/曲 | 蔡昱姍 編曲
- 阿爸的心肝寶貝  
林良哲 詞 | 陳明章 曲 | 蔡昱姍 編曲
- 向前走  
林強 詞/曲 | 蔡昱姍 編曲

## 晚安

## 藝術總監 蘇慶俊

為台灣目前最活躍、最有影響力的合唱指揮之一。

蘇慶俊1981年畢業於文化大學音樂系國樂組，1993年畢業於美國西敏合唱學院（Westminster Choir College）合唱指揮研究所，師事Dr. Joseph Flummerfelt，現任職於天主教輔仁大學音樂系。自學生時代至留美期間，合唱團經歷包括「台北愛樂合唱團」助理指揮、副指揮，創立並擔任「台北愛樂牧歌合唱團」指揮，並曾擔任「光武工專合唱團」、「德明商專合唱團」、「淡江大學合唱團」、「文化大學華岡合唱團」、「金穗合唱團」，以及紐約「聯聲合唱團」（Univocal Chorus）指揮，逐漸累積在合唱領域的歷練。1994年返國後，全力投入台灣合唱音樂的推廣工作，包括「台北男聲合唱團」（1994創立）、「福爾摩沙合唱團」（1994創立迄今）、「台北喜悅女聲合唱團」、「木樓合唱團」等，皆在蘇慶俊的嚴格要求下不斷進步。1998年，因其對台灣合唱音樂的推廣，獲美國「關懷台灣基金會」（Taiwanese Care, Inc.）頒發「台灣文化奉獻獎」。為了台灣合唱音樂教育的紮根，2006年起，每年暑假舉辦「台灣青年合唱團音樂營暨巡迴音樂會」，2008年，更成立「福爾摩沙青年合唱團」。



為了落實推廣台灣合唱音樂的理念，蘇慶俊長期邀請國內外音樂家，包括蕭泰然、駱維道、陳攻君等，發表合唱作品，也邀請一流編曲家，為台灣歌謠編曲，重新詮釋「台灣之聲」，十餘年來的努力耕耘，已出版百餘首的同聲和混聲合唱曲譜。近年，透過出國巡演、參加國際知名音樂節和比賽，使台灣音樂有更大的能見度。2003年應邀擔任日本「第20屆寶塚國際室內合唱比賽」評審；2005年指揮「福爾摩沙合唱團」參加日本「第21屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲二金一銀佳績；2007年指揮「木樓合唱團」參加日本「第22屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲一金一銀佳績；2007年受邀前往馬來西亞吉隆坡「華人教會聯合聖歌隊」擔任合唱音樂講座講師及合唱指揮技巧指導；同年於日本「輕井澤合唱音樂節」開設指揮大師班，並介紹台灣合唱音樂；2008年應美國舊金山「晶晶兒童合唱團音樂營」邀請，擔任客席指揮；同年率領福爾摩沙合唱團參加西班牙Tolosa第40屆合唱比賽。

其製作的CD唱片計有：

- ◎《銀色天鵝—牧歌之旅》（1992）
- ◎《永遠的故鄉—蕭泰然合唱作品集I》（1999）
- ◎《男聲合唱的魅力—台北男聲合唱團精選》（2000），榮獲第十二屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類「最佳演唱人獎」
- ◎《愛與希望—蕭泰然合唱作品集II》（2001）
- ◎《天頂的星—鄭智仁台灣歌謠》（2001），榮獲第十三屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類「最佳演唱人獎」
- ◎《禮頌—劉志明聖樂作品集I & II》（2001、2003）
- ◎《思想起—台灣歌仔簿I》（2002）
- ◎《蕭泰然清唱劇—浪子》（2003），榮獲第十五屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類「最佳作曲人獎」
- ◎《和平的使者—蕭泰然宗教合唱作品集》（2003），入圍第十五屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」及「最佳宗教音樂獎」

- ◎《台灣是寶島—蕭泰然合唱作品集》（2003）
- ◎《客家歌謠合唱曲譜選集》（2004）
- ◎《走過集體記憶—台灣韻味薪傳唱》（2004），入圍第十六屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
- ◎《源—駱維道合唱作品集》（2005），榮獲第十七屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳古典音樂專輯獎」及「最佳作詞人獎」
- ◎《真情歌—台灣歌謠合唱精選集》（2006），入圍第十八屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
- ◎《禮頌—劉志明聖樂作品集III》（2007），入圍第十九屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳宗教作品獎」
- ◎《土地的歌—台灣當代合唱音樂精選集》（2007）
- ◎《驚艷人聲—2007音樂會精選》（2007），入圍第十九屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
- ◎《PERFECTION—Joseph Flummerfelt & Formosa Singers》（2008），入圍第二十屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」

## 鋼琴 蔡昱姍

美國琵琶第音樂學院 (Peabody Institute of Music) 鋼琴演奏碩士。

1985年赴美Interlochen Arts Academy就讀，曾獲該校協奏曲大賽首獎。1986年獲St. Louis Conservatory of Music獎學金專攻鋼琴演奏。在校期間曾獲美國密蘇里州音樂教師協會鋼琴比賽大學組首獎。1988年進入琵琶第音樂學院攻讀鋼琴演奏學士及碩士，在校期間曾多次舉行個人獨奏會，擔任伴奏及歌劇二系鋼琴助理伴奏。在美師承Ellen Mack、Jane Allen、Charles Asche。



1995年返台後，定期與國內外知名音樂家和音樂團體合作演出；1999年11月首演蕭泰然合唱作品「玉山頌」；2000年與國家音樂廳交響樂團在「第十屆總統就職音樂會」中合作演出「玉山頌」管弦樂版，擔任鋼琴獨奏；同年11月首演蕭泰然清唱劇「浪子」；2001年與福爾摩沙合唱團於美加巡迴演出；2002年與福爾摩沙於澳洲巡迴演出；2004年與福爾摩沙合唱團於美國紐約林肯中心 (Alice Tully Hall, Lincoln Center) 演出；2005年與福爾摩沙合唱團參加日本「第21屆寶塚國際室內合唱大賽」；2007年與福爾摩沙合唱團參加日本「輕井澤合唱音樂節」；2008年與福爾摩沙合唱團參加西班牙Tolosa第40屆合唱大賽。

與福爾摩沙合唱團合作錄製的CD唱片計有：

- ◎《愛與希望—蕭泰然合唱作品集II》(2001)
- ◎《天頂的星—鄭智仁台灣歌謠》(2001)
- ◎《禮頌—劉志明聖樂作品集I & II》(2001、2003)
- ◎《思想起—台灣歌仔簿I》(2002)
- ◎《蕭泰然清唱劇—浪子》(2003)
- ◎《和平的使者—蕭泰然宗教合唱作品集》(2003)
- ◎《台灣是寶島—蕭泰然合唱作品集》(2003)
- ◎《客家歌謠合唱曲譜選集》(2004)
- ◎《走過集體記憶—台灣韻味薪傳唱》(2004)
- ◎《源—駱維道合唱作品集》(2005)
- ◎《真情歌—台灣歌謠合唱菁選集》(2006)
- ◎《土地的歌—台灣當代合唱音樂精選集》(2007)
- ◎《驚艷人聲—2007音樂會精選》
- ◎《PERFECTION—Joseph Flummerfelt & Formosa Singers》(2008)

人聲伴奏經驗極豐富的鋼琴家蔡昱姍，近年為台灣各時期歌謠嘗試合唱編曲，曲目包含國語、福佬、客家，及原住民作品。數年下來近百首的成果，相當程度地彌補過去台灣合唱界為數不多的母語作品。清新多變的風格，不僅保存原作精神，更使合唱饒富趣味。如「花樹下」、「糖ㄅㄅ」、「天烏烏」、「向前走」等膾炙人口的作品，也逐漸成為國內合唱團喜愛演出的曲目。

目前任教於台灣神學院、中正高中、淡江中學等音樂班，並擔任福爾摩沙合唱團鋼琴伴奏。

## 編導 陳莎莉

屏東縣人。

現任新民高中表演藝術科主任，為國內資深文化活動企劃人。畢業於美國德州克里斯汀大學舞蹈研究所、國立藝術學院（現臺北藝術大學）舞蹈系、台南家專音樂科（現臺南科技大學）。

重要企劃工作資歷包括國立台灣美術館2007國際紀錄片雙年展巡迴展、苗栗火旁龍——2004苗栗國際觀光文化節、89年臺中縣常民文化節等。曾任職於國立台灣美術館、台北市文化局、台中縣文化局、台南華燈藝術中心。曾任教於國立台灣體育學院舞蹈系、靜宜大學台文系、大葉大學、國立戲曲專科學校。並曾擔任王誠氣度雜誌、美育雙月刊、教育部92年e世代人才培育研究等擔任撰寫人。

曾受邀擔任評審包括台中、彰化縣98年度國中小藝術與人文深耕計畫動靜態成果展評審、91~98年度台中縣傑出演藝團隊徵選予獎勵計畫評審委員、97~98年度台中市演藝團隊補助評審委員、2008新竹縣國際花鼓節諮詢委員、台灣北區95學年度高中戲劇科聯合測驗【專長表演】評審委員等。

演出重要經歷包含辣妹北管團創始團員、1990香港國際舞蹈節、林懷民《流雲》、羅曼菲作品《城市邊緣》、荷蘭國家芭蕾舞團芭蕾舞劇《吉賽爾》以及尼金斯卡《Les Notes婚禮》擔任新娘一角。

個人舞蹈創作重要作品《Voices Hovering in the Wind》；今年擔任新民高中98學年度巡迴演出舞台劇作品《雙喜》藝術總監、編劇暨導演。



## 聲樂指導暨女高音 余彩雯

東海大學音樂研究所聲樂演唱碩士，師事李寶鈺老師、林惠珍老師及李秀芬老師。

1995、1996年獲選為世界青年合唱團台灣代表；1997年獲選為「愛樂新秀」；1999年受邀於斯洛伐克、德國的Meiningen Opera House，以及加拿大Jeunesses Musicales年度大會中演唱；2001年受邀參加香港亞洲青年音樂家大賽及The Queen Sonja International Music Competition；同年11月參加「德國藝術歌曲大賽」，獲得最佳潛力獎；2003年9月赴德國進修；2005年8月與福爾摩沙合唱團參加「第21屆寶塚國際室內合唱大賽」；2007年與福爾摩沙合唱團參加日本「輕井澤合唱音樂節」。



除定期舉辦個人演唱會之外，經常受邀參與國內外歌劇及獨唱之演出，包括了莫札特《魔笛》、《劇院經理》、梅諾第《阿毛與夜訪客》、董尼才梯《愛情靈藥》、亨伯定克《糖果屋》等歌劇，以及韓德爾《彌賽亞》、蕭泰然《浪子》、佛瑞《安魂曲》、浦朗克《榮耀頌》、貝多芬《c小調彌撒》等女高音獨唱。

現為福爾摩沙合唱團、晶晶合唱團聲樂指導。

## 聲樂指導 周明宇

東海大學音樂研究所聲樂演唱碩士，曾師事Angelo Marenzi教授、柴寶琳老師、李秀芬老師。曾擔任交大友聲合唱團、國防醫學院合唱團聲樂指導。現為福爾摩沙合唱團、木樓合唱團、淡江大學合唱團、陽明大學合唱團聲樂指導，中華民國聲樂家協會基本會員。

曾與台灣各大交響樂團合作，如高雄市立交響樂團、樂興之時交響樂團、台北愛樂青年管絃樂團、台灣青年交響樂團、新竹愛樂管絃樂團等；曾合作過之國樂團，如台北市立國樂團、實驗國樂團等，並經常與各大學音樂系及合唱團合作演出。也經常參與音樂劇的演出，包含百老匯曲目和原創中文音樂劇音樂劇，包括《魔笛狂想》飾演塔米諾王子、音樂劇《笑笑瞞說話》飾演阿源、兒童音樂劇《新龜兔賽跑》飾演兔爸、音樂劇《天堂王國》飾演南奇普王子、音樂劇《西城故事》選粹飾演Tony、音樂劇《悲慘世界》選粹中飾演尚萬強、《幸運兒》飾演神秘郵差、《賢治》飾演演員。



現在不但是專業的表演工作者，更是少數國內橫跨古典和音樂劇的演出者，同時也替唱片公司擔任新人培訓以及音樂劇的音樂排練工作。

## 福爾摩沙合唱團



成立於1994年的福爾摩沙合唱團為台灣最活躍的合唱團隊。師承美國西敏合唱學院（Westminster Choir College）國際級大師Dr. Joseph Flummerfelt的蘇慶俊，回國後創團並擔任藝術總監，以推廣優質台灣合唱音樂、追求精緻化合唱藝術為成立宗旨。近十五年來的努力經營，廣獲國內外各界好評。

福爾摩沙合唱團致力於豐富台灣歌謠的內涵，將台灣近百年來，從傳統到現代的旋律，賦予新的聲音與生命力。曾於2004年，應客家文化委員會委託創作、出版「客家歌謠合唱曲譜」的CD與合唱譜集；屢屢入圍或榮獲新聞局金曲獎肯定的十餘張CD，和百餘首已出版的混聲和同聲合唱曲譜，是合唱團一步一腳印，為台灣合唱文化努力耕耘下的傲人成績。

做為台灣最好的合唱團之一，自2002年起，福爾摩沙合唱團連續八年獲選進入「行政院文化建設委員會演藝團隊發展扶植計劃」，多次應邀於國內外藝術節表演，深獲好評。足跡遍佈美國、加拿大、澳洲、日本等地。2004年應邀前往美國紐約林肯中心（Lincoln Center）Alice Tully Hall演出，獲美國「關懷台灣基金會」（Taiwanese Care Incorporated）頒發「傑出藝術獎」。2005年8月參加「第21屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲混聲組金牌、男聲組金牌以及女聲組銀牌，同時應邀參加第七屆世界合唱節。2007年8月受邀於日本「輕井澤合唱音樂節」演出，並擔任指揮大師班範唱團體。2008年10月，應邀參加歐洲六大賽之一的

西班牙第40屆TOLOSA合唱比賽（40th TOLOSA Choral Contest），是台灣的好聲音被國際聽見的最佳機會。

保持多元的音樂風格，是福爾摩沙合唱團持續進步的動力。自1997年起，陸續邀請國際知名音樂家合作演出，包括伯恩斯坦最為推崇的合唱大師Joseph Flummerfelt、德國的Martin Behrmann、澳洲的Stephen Leek、瑞典的Gary Graden、美國的Martin Tel、日本的松下耕及花岡由裕；除了音樂會的合作外，還曾委託松下耕、Stephen Leek和菲律賓的作曲家Francisco F. Feliciano，為福爾摩沙合唱團量身改編多首台灣歌謠合唱曲。

自2006年起，舉辦「福爾摩沙合唱嘉年華」（Formosa Choral Festival）的活動，邀請世界知名的合唱團體來台演出，增進和國際合唱樂壇的互動與學習，邀請的演出團體有澳洲Australian Voices、美國USC Thornton Chamber Choir、日本Brilliant Harmony、Vox Gaudiosa，以及Ensemble Evergreen等合唱團。甚具特色的演出和精緻的人聲，不僅開闊國人的合唱視野，更藉由合唱音樂拉近了台灣與世界的距離。

做為台灣合唱音樂的品牌，福爾摩沙合唱團以既現代又古典的方式表現台灣歌謠，並專注於表演曲目深度廣度的推展。台灣孩子唱台灣歌，是緣自於對土地的情感，也緣自於血液裡那股向世人宣示自身文化的驕傲。



## 演出人員

### 【女高音】

潘心心 林雅欣 蔡曼莉 蔡瑪莉  
高小喻 蔡佩玲 楊斯琪 黃婷伶

### 【女低音】

蔡佳樺 曹茹蘋 李如韻 鍾華琳

### 【男高音】

張曜群 胡宇光 游博能 陳以軒  
邱奕強 胡延志

### 【男低音】

林坤輝 朱惟正 方軾涵 葉栢睿  
黃宏洲 許啟群

## 工作人員

藝術總監 / 蘇慶俊  
鋼琴 / 蔡昱姍  
排練助理 / 林坤輝  
聲樂指導 / 余彩雯 周明宇  
團長 / 朱惟正  
行政助理 / 郭以琳 林祝娟  
會計 / 蔡佳樺  
團務召集 / 蔡瑪莉  
譜務 / 林雅欣  
票務 / 蔡佳樺  
曲目解說 / 胡宇光 游博能 陳厚任  
文宣設計 / 周柏琳

## The Lord's Prayer 主禱文

René Clausen

克勞森 (René Clausen, b. 1953) 是美國當代傑出的作曲家及指揮家。他的作品類型廣泛，包含合唱、舞台音樂、聲樂、交響樂團與管樂團以及電影音樂等。自1986年起於美國明尼蘇達州的康寇蒂亞大學 (The Concordia College) 合唱團擔任指揮，並經常受邀於各地合唱團及樂團擔任客席指揮。1998年起，每年定期於康寇蒂亞大學內舉辦短期研習會—「克勞森合唱學校」(René Clausen Choral School)。

主禱文 (天主教會稱天主經) 是基督教最為人所知的禱告，也是基督徒熟悉的經文。記載於新約聖經馬太福音第6章9~13節，為登山寶訓的一部分。克勞森的這首主禱文是混聲四部合唱團無伴奏編制，巧妙地運用變化拍號及調性轉換，讓歌詞重音更清楚的出現，使歌者更融入與聽眾更深刻感受這虔敬的祈禱聲中。

Our Father in heav'n,  
Hallowed be thy name.  
Thy kingdom come,  
Thy will be done on earth  
as it is in heav'n.  
Give us this day our daily bread,  
And forgive us our sins,  
As we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation,  
But deliver us from evil,  
For thine is the kingdom,  
The power and the glory,  
Forever, and ever.  
A men.

我們在天上的父，  
願人都尊祢的名為聖。  
願祢的國度降臨，  
願祢的旨意行在地上，  
如同行在天上。  
我們日用的飲食，  
今日賜給我們，  
免我們的債，  
如同我們免了人的債。  
不叫我們遇見試探，  
救我們脫離凶惡，  
因為國度、權柄、榮耀  
全是祢的，  
直到永遠。  
阿們。

### 我的救主降生伯利恒城

台語聖詩 | 蔡昱姍 編曲

蔡昱姍是台灣當代活躍的合唱編曲家、鋼琴家。其作品包括天鳥鳥、花樹下、快樂的牧場、阿爸的心肝寶貝等膾炙人口的歌曲，經國內合唱團體不斷傳唱而廣為流傳。

我的救主降生伯利恒城，  
睡仔馬槽內卑微無名聲，  
豈不是奇事當讚美祂名，  
主在尋我，尋我。

我的救主釘於十字架死，  
為我獻本身使我罪脫離，  
豈不是奇事愛疼到如此，  
祂死為我，為我。

我的救主此時尚且在尋，  
看我在廂外饑餓又失迷，  
聽祂出聲叫我著緊來跟，  
主在叫我，叫我。

我的救主要再從天落來，  
導我來進入榮光的所在，  
這個大盼望我存仔心內，  
主將再來，尋我。

### Who is the Baby?

哪個嬰孩在馬槽誕生？

Rosephanye Powell

作曲家Rosephanye Powell (b. 1962) 於美國奧本大學阿拉巴馬校區 (Auburn University in Alabama) 任教，同時也是一位活躍的女高音。她的合唱作品內容包括世俗音樂、福音音樂以及非洲和加勒比海的音樂風格，在美國本土受到廣泛的傳唱。

Who is the baby born in a manger?  
Jesus, Jesus, the Holy One.  
Who is the baby born in a manger?  
Jesus, Jesus, the Son of God.  
Angels from heaven sing of his glory.  
Jesus, Jesus, the Holy One.  
Angels from heaven sing of his glory.  
Jesus, Jesus, the Son of God.  
Come see the Christ child let us adore him  
Hallelujah! Praise to the King.  
Who is the baby born in the manger?  
Jesus, Jesus, Emmanuel.

Come, let us worship Him.  
Worship Him, let's worship Him.  
Who is the baby born in a manger?  
... O come, let us sing praise,  
Sing praise to the baby,  
Come, let's praise the baby,  
Born in Bethlehem.  
O come let us sing,  
O come let us praise,  
O come let us sing and praise the Holy One,  
Born in Bethlehem!  
Hallelujah! Hallelujah!  
O come let us sing,  
O come let us shout,  
O come let us sing and praise the Holy One,  
Oh yes,  
Born in Bethlehem!

哪個嬰孩出生在馬槽裡  
耶穌!耶穌!那神聖王  
哪個嬰孩出生在馬槽裡  
耶穌!耶穌!那神之子  
天使歌唱頌揚他的榮耀  
耶穌!耶穌!那神聖王  
天使歌唱頌揚他的榮耀  
耶穌!耶穌!那神之子  
快來見基督之子，讓我們尊崇他  
哈雷路亞!讚美萬王之王  
哪個嬰孩出生在馬槽裡  
耶穌!耶穌!以馬內利

來吧!讓我們讚美他  
讚美他!讓我們讚美他!  
哪個嬰孩出生在馬槽裡  
來吧!讓我們用歌唱來讚美  
讚美這嬰孩來吧!  
讓我們來讚美神之子  
他出生在伯利恆  
來吧!讓我們歌唱來吧!  
讓我們讚美來吧!  
讓我們歌唱讚美這神聖王  
他出生在伯利恆  
哈雷路亞!哈雷路亞!  
來吧!讓我們歌唱來吧!  
讓我們呼喊他的名來吧!  
讓我們歌唱讚美這神聖王  
喔耶!  
他出生在伯利恆!

## Angels' Carol 天使頌

John Rutter

盧特 (John Rutter, b. 1945) 是英國當代著名的作曲家、合唱指揮及編曲家，擅長創作大型的聖樂合唱作品；他亦是位傑出的合唱指揮，於1981年成立劍橋歌手合唱團 (The Cambridge Singers)，致力於英國合唱作品的編輯與錄音。

Have you heard the sound of the angel voices  
ringing out so sweetly, ringing out so clear?  
Have you seen the star shining out so brightly  
as a sign from God that Christ the Lord is here?  
Have you heard the news that they bring  
from heaven to the humble shepherds  
who have waited long?  
Gloria in excelsis Deo,  
Gloria in excelsis Deo!  
Hear the angels sing their joyful song.  
He is come in peace in the winter's stillness,  
Like a gentle snowfall in the gentle night;  
He is come in joy like the sun at morning  
Filling all the world with radiance and with light.  
He is come in love as the child of Mary;  
In a simple stable we have seen his birth:  
Gloria in excelsis Deo,  
Gloria in excelsis Deo!  
Hear the angels sing 'Peace on earth'  
He will bring new light to a world in darkness,  
Like a bright star shining in the skies above;  
He will bring new hope to the waiting nations  
When he comes to reign in purity and love.  
Let the earth rejoice at the Saviour's coming;  
Let the heavens answer with the joyful morn:  
Gloria in excelsis Deo,  
Gloria in excelsis Deo!  
Hear the angels sing 'Christ is born'.

你聽過天使那甜美清澈的聲音嗎？  
你見過那標誌著基督所在地的閃耀星星嗎？  
你聽過那來自天上、  
謙虛的牧羊人期待已久的消息嗎？  
榮耀歸於至高上帝！  
聽天使唱頌那快樂的歌曲  
他在一個平和的冬夜降臨  
雪溫柔而沉靜的下著  
他懷著如朝陽般的喜樂降臨  
用光芒充滿世界  
他懷著瑪莉亞的愛  
在眾人見證之下降生在馬槽中  
榮耀歸於至高上帝  
聽天使唱頌：「和平降臨大地」  
他將為黑暗的世界帶來新的光芒  
就像在天頂閃耀的星  
他將以純淨和愛統治世界  
為等待的國度帶來新希望  
讓眾生為了救世主的到來歡慶  
讓天堂回應以喜悅的早晨  
榮耀歸於至高上帝  
聽天使唱頌：「基督已經降生」

## Lux Aurumque 金色光芒

Eric Whitacre

韋塔克 (Eric Whitacre, b. 1970) 是一位成功的年輕作曲家及指揮家，他的作品已在世界各地的音樂會曲目中佔有相當地位，曾獲得許多作曲獎項，更於2001年成為了美國合唱指揮協會 (ACDA) 的Raymond C. Brock 基金會定期委託創作的最年輕受獎者。美國唱片指南於1997年將他的第一張錄音《韋塔克的音樂》(The Music of Eric Whitacre)，評為十大經典專輯之一；洛杉磯時報稱讚他的音樂是「撼動人心且令人感到不寒而慄的和聲音響，具有超自然美感及想像的音樂。」

《金色光芒》是韋塔克於2000年受坦帕灣大師合唱團 (Master Chorale of Tampa Bay) 委託所創作，並於2004年應洛杉磯同志男聲合唱團 (Gay Men's Chorus of Los Angeles) 委託改編為男聲合唱。

Lux,  
Calida gravisque pura velut aurum  
Et canunt angeli molliter  
Modo natum.

光，  
如黃金般溫暖又厚實  
天使們也來溫柔地歌頌  
爲了這新生的嬰孩

## Santa Claus Is Coming to Town

聖誕老人進城了

Heaven Gillespie 詞 | Fred Coot 曲

Peter Gritton 編曲

Peter Gritton是英國著名的合唱編曲家，曾與包括國王歌手在內的許多頂尖合唱團體共事。他所編寫的作品大多為無伴奏合唱的形式，音樂內容富有爵士風格。

I just came back from a lovely trip  
along the milky way  
I stopped off at the north pole  
to spend the holiday  
I called on old dear Santa Claus  
to see what i could see  
he took me to his workshop  
and told his plans to me  
So! You better watch out  
You better not cry  
Better not pout  
I'm telling you why  
Santa Claus is coming to town  
He's making a list,  
And checking it twice;  
Gonna find out Who's naughty and nice.  
Santa Claus is coming to town  
He sees you when you're sleeping  
He knows when you're awake  
He knows if you've been bad or good

So be good for goodness sake  
 Oh! You better watch out!  
 You better not cry. Better not pout,  
 I'm telling you why.  
 Santa Claus is coming to town.  
 With little tin horns and little toy drums  
 Rooty toot toots and rummy tum tums  
 Santa Claus is coming to town  
 The kids in girl and boy land will have a jubilee  
 They're gonna build a toyland town  
 All around the Christmas tree

我剛從銀河回來  
 結束我甜蜜的假期  
 我停留在北極度假  
 我請求聖誕老人讓我看我能看的  
 他帶我去到他的工作室  
 並告訴我他的計畫  
 所以!你最好要小心，  
 最好別哭，不要噘嘴；  
 我告訴你原因：聖誕老人進城來了。  
 他列了清單，  
 還檢查兩次；看誰乖誰不乖？  
 聖誕老人進城來了。  
 在你熟睡時來訪：他知道你是否清醒；  
 知道你是否聽話；  
 看在老天爺份上，要乖乖的。  
 啊！你最好小心，最好別哭，不要噘嘴；  
 我告訴你原因：聖誕老人進城來了。  
 帶著錫製小號角、玩具小鼓  
 嗚嘟嘟，嗚咚咚  
 聖誕老人進城來了。  
 女孩國和男孩國將舉辦慶典  
 他們會搭建玩具王國  
 全圍在聖誕樹旁

## Kuttun Kantak (Night Songs) 夜曲

Javier Busto

Javier Busto (b. 1949) 是舉世聞名的西班牙合唱指揮及作曲家，曾於1996年在澳洲雪梨舉行的第四屆世界合唱音樂論壇 (The Fourth World Symposium on Choral Music) 上發表作品，並曾於2000年客席指揮東京合唱藝術節(The Tokyo Cantat)。他的合唱團曾於法國、義大利、德國、奧地利等地的合唱比賽中奪得大獎，他也曾擔任日本、西班牙、法國、義大利等地合唱比賽評審。這是一組巴斯克 (Basque) 聖誕歌曲。在西班牙巴斯克地區的傳統中，到了聖誕節，人們會在街上唱頌聖誕歌曲，以巴斯克音樂中特有的懷舊、悲傷但帶點溫暖的情緒，一同分享聖誕的喜悅。今晚我們為大家帶來的是這組作品中的第一首和第三首，以英文演唱。

### O Lovely Christmas Star

喔! 甜美的聖誕星

O lovely Christmas star with your light you fill the sky.  
 To the gentle sounds of music raise your voices high.  
 The sounds of flute and drum,  
 and the instruments we find,  
 Will bring their joy and gladness here to all mankind.  
 O lovely Christmas star for ever shining bright,  
 We will chase away the darkness singing in your light.

喔! 甜美的聖誕星，你的光照亮黑暗  
 輕柔的樂聲漸漸揚起  
 笛聲、鼓聲、器樂聲，聲聲入耳  
 這樂聲將帶給全人類喜悅與歡愉喔!  
 甜美的聖誕星，萬世萬代的發光  
 憑藉著你的光亮，  
 我們將驅趕黑暗，高聲歡唱

## The Gentle Voice of the Night

夜晚的呢喃

The gentle voice of the night so softly speaks to me,  
And to the shepherd the sound reveals its mystery.  
The tender notes of the flute so sweetly come to me,  
The music touches my heart this quiet Christ Eve.  
The gentle voice of the night.

夜晚的呢喃輕柔地向我低訴  
牧羊人一聽便知道它所揭露的偉大奧秘  
柔美的笛聲甜甜地將我環繞  
在這寧靜的聖誕夜  
那樂聲深深觸動我心  
夜晚的呢喃啊

## Follow that Star 跟隨那星光

Peter Gritton

Peter Gritton是英國著名的合唱編曲家，曾與包括國王歌手在內的許多頂尖合唱團體共事。他所編寫的作品大多為無伴奏合唱的形式，音樂內容富有爵士風格。

One dark and stormy evening,  
Through the wind and rain.  
There came a sight worth seeing,  
'Cause it wasn't gonna happen again:  
Three Kings they'd seen a bright light in the sky,  
Without knowing who, what, when, where, why,  
They grabbed their gifts and off they went,  
Three Kings they don't know what they do,  
Just follow the star.

They had to find the little town,  
It was not easy to be found.  
They don't know what they do,  
They just follow the star.

在一個風雨交加的黑夜裡，  
穿過了狂風暴雨。  
在那裡有個值得一看的景象，  
因為那是不可能再發生的事情：  
有三位國王看到了天上耀眼的光芒，  
卻不知道那是誰、是什麼、什麼時候、  
在哪裡、及為什麼？  
他們連忙帶了自己的禮物動身前往探視，  
這三位國王並不知道自己在做什麼，  
只是跟著那星光走。

後來他們來到了一個小小的城鎮，  
小到不容易被人找到。  
他們並不知道自己在做什麼，  
只是跟隨著那星光。

## Mary's Boy Child 馬利亞的嬰孩

Jester Hairston | Peter Gritton 編曲

Jester Hairston (1901-2000) 是美國籍作曲家、編曲家、合唱指揮及演員，先後畢業於Tufts University及茱利亞音樂院，他最初的舞台是擔任百老匯的合唱指揮，他帶領合唱團參與了許多舞台演出、電影、廣播及電視節目，甚至他也曾自己擔任二十多部電影的演員工作。這首《馬利亞的嬰孩》是他在1956年所寫作的作品，並由英國編曲家Peter Gritton改編為無伴奏合唱曲。

Long time ago in Bethlehem,  
So the Holy Bible say,  
Mary's Boy Child, Jesus Christ,  
Was born on Christmas Day.  
Hark now hear the angels sing,  
A new King born today,  
And Man will live for evermore,  
Because of Christmas Day.  
Trumpets sound and the angels sing,  
And listen t'what they say,

While shepherds watch'd their flocks by night  
Them see a bright new shining star,  
Them hear a choir sing,  
The music seem'd to come from afar.

Now Joseph and his wife Mary  
Come to Bethlehem that night,  
Them find no place to born she child,  
Not a single room was in sight.

By and by they find a little nook  
In a stable all forlorn,  
And in a manger cold and dark  
Mary's little Boy was born.

很久很久以前在伯利恆城  
聖經上如此寫著，  
馬利亞的男嬰耶穌基督，  
降生在聖誕日。  
聽那天使的歌聲，  
今天誕生了一位新的君王，  
所有人都將得到永生，  
因著這個聖誕日。  
喇叭聲響、天使高唱，  
且聽他們是怎麼說的。

當牧羊人們在夜裡看顧著他們的羊群時  
他們看到了一個閃耀的星星，  
他們聽到了合唱的聲音，  
那聲響似乎自很遠很遠的地方傳來的。

約瑟和他的妻子馬利亞  
那晚來到了伯利恆城，  
他們找不到地方能讓她產子，  
就連一個房間也都沒有。

找啊找，他們總算找到了一個小小的角落  
在一個廢棄的馬廄裡，  
在一個陰暗又寒冷的馬槽裡  
馬利亞的小小嬰孩誕生了

Amuworo Ayi Otu Nwa  
有一個嬰孩為我們而生  
以賽亞書9: 6 | Christian Onyeji

Christian Onyeji (b. 1967) 是尼日利亞作曲家、鋼琴家、編舞家、指揮、音樂總監及戲劇導演，並且也在當地的大學任教。他也是一位非洲音樂的研究者和作曲家，將現代非洲音樂藝術廣泛的傳播至世界各地。

本曲的歌詞取自聖經以賽亞書九章六節，音樂採用了尼日利亞的舞蹈節奏風格，單一旋律的反覆及大量的切分節奏運用，在音樂活潑的律動中，傳揚基督的誕生。

For unto us a child is born,  
unto us a child is given;  
and the government shall be upon his shoulder;  
and his name shall be called Wonderful, Counselor,  
The mighty God, the Everlasting Father,  
the Prince of Peace

因有一嬰孩為我們而生，  
有一子賜給我們  
政權必擔在他的肩頭上  
他名稱為奇妙、策士  
全能的神、永在的父、和平的君。

## 信じる 相信

谷川俊太郎 詩 | 松下耕 作曲

作曲家松下耕 (Ko Matsushita, b. 1962) 是日本當代相當活躍的作曲家及合唱指揮，畢業於東京國立音樂學院，主修作曲，之後赴匈牙利柯大宜音樂學院取得合唱指揮的學位，目前任教於東京國立音樂學院，並且擔任日本合唱協會理事。  
這首作品是松下耕為2004年NHK學校音樂比賽所寫下的中學組指定曲。

笑うときには大口あけて  
おこるときには本気でおこる  
自分にうそがつけない私  
そんな私を私は信じる信じる  
ことに理由はいらない地雷

をふんで足をなくした  
子どもの写真目をそらさずに  
黙って涙を流したあなた  
そんなあなたを私は信じる  
信じることでよみがえるいのち

葉末の露がきらめく朝に  
何をみつめる子鹿のひとみ  
すべてのものが日々新しい  
そんな世界を私は信じる  
信じることは生きるみなもと

想笑的時候就開懷大笑  
憤怒的時候就盡情發怒  
無法自我欺騙的自己  
我相信這樣的自己  
相信本身是不需任何理由的

照片中的小孩誤踩地雷而失去雙腳  
看著照片無法撇開視線  
而靜靜地流淚的你  
我相信這樣的你  
因為相信所以生命得以再次甦醒

樹葉末梢閃爍著露水  
光芒的早晨

## 十八姑娘

謝宇威 詞 | 鄧雨賢 曲 | 蔡昱嫻 編曲

這首曲子源自鄧雨賢作曲、周添旺作詞的《黃昏愁》，創作於1937年，輕快活潑的旋律頗受大眾的喜愛。2003年客家流行音樂工作者謝宇威先生，按照原曲的詞意改成客家歌詞；加上作曲家鄧雨賢是桃園龍潭客家人，應更能貼近原作者的內心世界。

十八介姑娘一蕾花呀一蕾花  
白白介牙齒紅紅介嘴唇得人惜  
敢作得問你 掛肚牽腸為麼儂  
那位係阿哥 按有福氣配鳳凰  
啊~姑娘十八一蕾花

## 阿母的頭鬢

向陽 詞 | 蕭泰然 曲 | 蔡昱嫻 編曲

作家向陽以其敏銳的筆觸，將母親的秀髮在一生辛勞的歲月中，細細觀其微妙變化。配合蕭泰然教授以其獨特細膩的Touch，使阿母的頭鬢將母愛的光環點燃。

作姑娘的時陣，  
阿母的頭鬢，烏金柔軟又滑溜，  
親像鏡同款的溪仔水，  
流過每一個少年家的心肝頂。

嫁給阿爹的時陣，  
阿母的頭鬢，活潑美麗又可愛，  
親像微微的春風，化解了一度浪子的阿爹。

生了阮以後，  
阿母的頭鬢，端莊親切攔溫暖，  
親像寒天的日頭，保護著幼稚軟弱的阮。

阮大漢以後，  
阿母的頭鬢，已經失去光彩，  
親像入秋的天頂，普通的景色裡，  
一層收成的偉大。

## 黃昏的故鄉

愁人/文夏 詞 | 橫井弘 曲 | 蔡昱嫻 編曲

《黃昏的故鄉》本來是一首日本曲，後來才填上台語歌詞，這樣的創作組合在1950年代的流行歌壇，十分普遍；但是就台語歌謠的歷史評價而言，許多人並不認同這種翻唱形式的歌曲。在台灣經歷了228及白色恐怖之後，這首歌謠卻代表了不同的時代意義，因為當初許多為了台灣的民主運動，犧牲打拼的先輩，因為被列入政府的「黑名單」而流亡海外，無法回到故鄉。對這些異鄉的過客而言，這首歌詞中所描述的情景，真切動人的反映出他們思鄉心情。



叫著我，叫著我，黃昏的故鄉不時在叫我，  
叫我這個苦命的身軀，流浪的人無盾的孤鳥，  
孤單若來到異鄉，有時也會念家鄉，  
今日又是會聽見著，喂？親像在叫我的。

叫著我，叫著我，黃昏的故鄉不時在叫我，  
懷念彼時故鄉的形影，月光不時照落的山河，  
彼邊山彼條溪水，永遠包著咱的夢，  
今夜又是來夢著伊，喂？親像在等我的。

叫著我，叫著我，黃昏的故鄉不時在叫我，  
含著悲哀也有帶目屎，盼我返去的聲叫無停，  
白雲啊你若欲去，請你帶著我心情，  
送去乎伊我的阿母，喂？毋通來忘記的。

## 糖ㄅㄅ

陳永洵 詞/曲 | 蔡昱姍 編曲

《糖ㄅㄅ》為蒲公英的日文名字，陳永洵先生當初搬到峨嵋時，無意中經過了隔壁人家停車場，而驚見一片的蒲公英田，進而結識了隔壁的俳句女詩人「郭媽媽」，才知道當初把這些植株移過來的就是郭媽媽，這首歌在收錄在「水錄」這張專輯裡時，甚至還請到了郭媽媽吟誦她為蒲公英所寫的俳句。在陳永洵先生的網站上這首歌的介紹裡也寫著「一切都會變化，無常是這個世界的規律，有一天我們會老去，小朋友會長大，而只有糖ㄅㄅ，永遠帶著所有人的希望飛天……。」

(摘錄自陳永洵專輯“水路”)

黃黃的花蕊 日頭下睡  
圓圓介球仔 得人惜愛  
還細介時節 喊佢糖ㄅㄅ  
握佇手項 佢會度你飛過河背  
噯…颯風介細人 毋見  
颯風介心情 毋見  
颯風介季節 無變

## 阿爸的心肝寶貝

林良哲 詞 | 陳明章 曲 | 蔡昱姍 編曲

在民主言論並無自由的年代被迫離鄉背井的阿爸，為了理想，投向自己土地以外的地方。看著還沒有長大的牽掛，阿爸交代不完的話，希望孩子永遠瞭解，伊是阿爸永遠的心肝寶貝。

(摘錄自陳明章專輯《水源的孩子》)

要離開的暗暝  
乎我再看一下  
阿爸的心肝寶貝  
用尺來量恁外高外矮  
量在阮永遠的心肝底  
有一天恁會大漢 恁會讀冊濟濟  
恁會了解 在這個社會  
需要有人敢說真心話  
阿爸因為按呢  
才不得已離開恁甲心愛的土地

要離開的暗暝  
乎我再親一下  
阿爸的心肝寶貝  
趴在桌頂來寫著這張批  
也只好靜靜啊講再會

要離開的暗暝  
乎我再抱一下  
阿爸的心肝寶貝  
偷偷牽起恁的手  
抱在阮永遠的心肝底

## 向前走

林強 詞/曲 | 蔡昱姍 編曲

在社會變化不安、未來渾沌不明的時代裡，只有堅定信念、向前邁進，才是唯一的方向。林強當年正以這個勇氣，掃除了所有的懷疑。《向前走》開創了新一代台語歌曲的風格，擺脫了台語歌悲情的曲調與宿命，散發出永不退縮的勇敢與熱切，少了憤怒的批判與發洩，也不以悲觀傷感來安慰逃避，而是充滿勇氣和理想，不但為台語歌創造新視野，更寫出了台語歌曲的另一章。

火車漸漸在起走  
再會我的故鄉和親戚  
親愛的父母再會吧  
到陣的朋友告辭啦  
阮欲來去台北打拼  
聽人講啥物好空的攏在那  
朋友笑我是愛做暝夢的憨子  
不管如何路是自己走

OH 再會吧 OH 啥物攏不驚  
OH 再會吧 OH 向前行

車站一站一站過去啦  
風景一幕一幕親像電影  
OH 再會吧 OH 向前走  
把自己當作是男主角來扮  
趁我還少年趕緊來打拼  
OH 再會吧 OH 啥物攏不驚

台北車站到囉啦  
欲下車的旅客請趕緊下車  
頭前是現代的台北車頭  
我的理想和希望攏在這  
卡早聽人唱台北不是我的家  
但是我一點攏無感覺

OH 再會吧 OH 啥物攏不驚  
OH 再會吧 OH 向前走

Anton Armstrong與福爾摩沙合唱團

Jonathan Velasco + Formosa Singers

## 2005-2009 福爾摩沙合唱團大事紀

### 音樂會

98.10.27 Anton Armstrong與福爾摩沙合唱團  
美國最活躍、最傑出的合唱指揮之一，安東·阿姆斯壯博士 (Dr. Anton Armstrong)，現任教於St. Olaf College，並擔任全美最負盛名的St. Olaf Choir指揮。

98.05.21 Jonathan Velasco + Formosa Singers  
合唱界暱稱 JoJo 的菲律賓合唱指揮強納森·韋拉斯科 (Jonathan Velasco)。本場音樂會演出的You Raise Me Up更成為觀眾票選合唱金曲的第一名！

97.4.29 大師的魅力  
Joseph Flummerfelt本場指揮福爾摩沙合唱團演唱合唱人的夢幻作品，如拉赫曼尼諾夫「晚禱」〈Vesper〉、馬坦「羔羊經」、普朗克「G大調彌撒曲」等，挑戰合唱界極不可能的任務。



95.05.23 北國旋律

南加州桑頓室內唱團為樂迷帶來多元化的合唱曲目。同時也挑戰台灣民謠。豐富多變的音色，專業的演唱技巧，帶給台灣觀眾一個難忘的夜晚。

97.05.07 Gary Graden與福爾摩沙合唱團

Gary Graden 現為瑞典首屈一指的聖樂演唱團體——斯德哥爾摩聖雅各大教堂 (St. Jacob Church) 唱詩班指揮，本場帶來宗教歌曲與北歐民謠，讓聽眾有完全不同的感受。

Gary Graden



Joseph Flummerfelt與福爾摩沙合唱團



95.11.6 Joseph Flummerfelt與福爾摩沙合唱團

首次邀請蘇慶俊老師在西敏合唱學院求學時的恩師——Dr. Joseph Flummerfelt來台客席，這是他第二次來台灣。為期兩週的指揮大師班課程在國家音樂廳舉行的音樂會，為此地的樂迷及有夢的年輕合唱指揮帶來極豐富的音樂饗宴。

國際文化交流

98.07.11~12 Stephen Leek 與 The Australian Voices 訪台音樂會

澳洲指揮家暨作曲家史帝芬·里克 (Stephen Leek)，以及他所指導甫獲得「澳洲音樂在地傑出貢獻獎」的澳洲之聲合唱團 (The Australian Voices) 巡迴演出。

98.03.28~29

日本Ensemble Evergreen訪台音樂會  
成立於1998年的日本Ensemble Evergreen (常榮合唱團)，在金賞指揮仁階堂孝的指導下，致力於創造「看見、聽見、感覺」如此充滿魅力的舞台。

96.09.15~16 松下耕與 Brilliant Harmony 女聲合唱團巡迴音樂會

Brilliant Harmony 女聲合唱團創團於1988年，演出以無伴奏合唱為主；曲目涉獵範圍非常廣泛。演出實力在國際間廣受肯定與好評，並常受邀至海外演出。



Ensemble Evergreen



松下耕與 Brilliant Harmony 女聲合唱團

## 出國行程

97.10.27`11.01第40屆西班牙托羅沙國際合唱比賽暨邀演音樂會

西班牙托羅沙國際合唱比賽，歷屆參賽的團隊皆經大會嚴格評選後產生。主辦單位安排本團在當地巡迴演出；因此在曲目的安排上，特別選擇多首可以表現台灣各族群音樂特色的合唱作品。

96.08.17~19 日本2007輕井澤合唱音樂節 (Choral Festival in Karuizawa 2007)

輕井澤合唱音樂節由日本合唱表現研究會及耕友會共同主辦，並由著名日本作曲家兼指揮家松下耕擔任音樂總監。而輕井澤合唱音樂節每年均在經過嚴格審核後，邀請日本國內及國際優秀團隊參與演出。

96.01.25~02.01 日本北海道A Cappella合唱祭 (ア・カペラ合唱祭)

為了藝術文化的發展與交流，促進合唱音樂的普及與技術的提升，每年日本國際合唱文化振興會皆會舉辦「A Cappella 合唱祭」活動，為日本合唱界年度盛事之一。



日本2007輕井澤合唱音樂節



15th 福爾摩沙合唱團  
十五週年團慶暨聖誕節音樂會

CERTAMEN MASAS CORALES DE TOLOSA

Formosa Singers es el primer coro de Taiwan que participa en el Certamen de Tolosa. Difundir la lengua taiwanesa es su principal objetivo

## Taiwan, la novedad

JUANMA GÓDI

TOLOSA.- «Somos el único coro de nuestro país que canta todos sus idiomas. Misma salutación, diferentes oraciones. Añada Ching-Chun Su, director del Formosa Singers. La agrupación de Taiwan es uno de las grandes atracciones más afines al Certamen de Tolosa. Hasta ahora nunca había venido un coro que cantara en ese país europeo, y Ching-Chun Su se muestra feliz por verlo y por mostrar la riqueza y la cultura de nuestra nación en un certamen europeo importante».

El director del Formosa Singers es un hombre eficiente, profesional, disciplinado dentro de su específica sensibilidad oriental. Mide incluso las palabras y se le parece más al músico que al director. Se llama a una praxista tan típica como que en lo que más le ha sorprendido del País Vasco. Que, por cierto, es la gastronomía, cómo es, así como la sencillez de sus gentes. Pero, por encima de su particularidad, queda un sentimiento que aparece en la situación de mostrar que vive la lengua vasca, un tema que le provoca regocios. En el caso de los vascos del coro es difundir nuestro idioma, que más que nada porque así todo el mundo habla chino».

Por eso quizá, hasta más que a Ching-Chun Su, Añada Ching-Chun Su le ha interesado conocer la tradición de la lengua vasca porque



El coro Formosa Singers de Taiwan, durante su actuación de noche en el Leitor suizo

aparece como el sentimiento que se vive aquí es bastante grande así al mostrar, con una lengua vasca, una dentro de su cultura donde el castellano es mucho más utilizado. En el caso vascos, se parece a un músico que la organización más a lo que es la interpretación de algunos dos obras en lengua vasca. «Es una muestra perfecta de hacer para que el idioma no se pierda. Formosa Singers interpretó ayer Noche Eterna, la pieza obligada de Xavier Sureda, alemán de Luz

vino fundamentalmente de él desde, no tenemos historia, aunque en los últimos diez años se está leyendo mucho y bien. Han escrito los músicos y directores vascos para realizar el movimiento social taiwanés», declara Ching-Chun Su. Una de estas profesoras es Yu-Shan Tsai, directora del coro, que ha creado una pieza titulada «Mandarin Chiao, adaptación de una antigua canción taiwanesa, con la que Formosa Singers alcanzó su participación en el concurso».

第40屆西班牙托羅沙國際合唱比賽當地媒體報導

## 藝文推廣或公益活動

98.9.11~12 天堂之音賑災音樂會

合唱團舉辦莫拉克風災賑災音樂會，演唱多首聖詩，哀悼不幸罹難的同胞、祝福重建家園的災民。兩場音樂會門票收入，全數捐予財團法人台北市台灣三洋電機社會福利事業基金會莫拉克風災急難救助專戶。

95.01.07 2005台灣藝術願景節

台灣藝術願景節活動的舉行是由國內優秀的表演藝術團體共同合作，希望透過不同的表演形式、不同的場所與不同的呈現，將表演藝術的美感經驗與可親近性傳達給大眾堂。

天堂之音  
主站我心內 無礙僅留在  
這世間 只有你是我 最愛

09.11.12, 19:30  
國家演奏廳

## 台灣青年合唱團

2006~2009

台灣青年合唱團合唱音樂營暨巡迴音樂會

2006 菲律賓 Christopher Borela

2007 澳洲 Stephen Leek

2008 日本 花岡由裕

2009 澳洲 Stephen Leek

本活動於每年暑假定期舉辦，邀約國內外優秀的合唱音樂家駐團指導。透過本活動，期望能讓學員們掌握國際藝文脈動，同時透過台灣歌謠之課程研習及演唱，讓學員們體會台灣多元文化之美；不僅讓學員們的觸角伸向國際，更讓他們心繫台灣、放眼世界。



2008 台灣青年合唱團



2007 澳洲 Stephen Leek

## 錄音

97.12 【完美結合 Joseph Flummerfelt + Formosa Singers】

這張由本團總監蘇慶俊老師留美時的恩師 Joseph Flummerfelt，分別在2006年及2008年客席本團，在台北國家音樂廳的現場錄音精選集，曲目包含許多合唱人的夢幻絕品，如拉赫曼尼諾夫的「晚禱」(Vesper)、荀白克的「和平降臨世界」(Friede auf Erden)等。

96.12 【驚豔人聲】

「驚豔人聲」是本團2007年邀請自瑞典的客席指揮Gary Graden與本團在國家音樂廳演出的現場錄音。曲目包含當代最新的北歐合唱音樂，音響效果特殊而迷人。

95.12 【真情歌 - 台灣歌謠精選集】

本張專輯收錄了台灣近一個世紀以來的流行金曲，透過現代和聲的編曲技巧，並經由人聲豐富多變的聲響配置，重新詮釋各個年代的流行歌謠。

94.12 【源】駱維道合唱作品集

本張專輯為駱維道先生創作的合唱作品集，駱老師擺脫西方傳統和聲，使用來自台灣的客家、福佬、平埔排灣等族的民歌和童謠以及部分印尼甘美籃的樂風，突顯出東方旋律的美妙。



# 特別感謝 (按照筆劃順序排列)

您的支持 是我們進步的最大動力

王元陵	王立安	王昌祺	王美幸	平嘉雲	朱娟瑩
朱菁文	何敏豪	吳文慧	吳泓林	吳毅暉	呂素蓮
李侑諭	李敏勇	李運進	李麗卿	佘以安	周美錦
周淑卿	林又新	林亮成	林玲洋	林美惠	林寅生
邱明義	柯紅妃	柯美琴	柯節娥	高千金	高逸塵
高樹榮	張文瑞	張凌峰	莊淑惠	莊繡華	許淑媛
陳主禮	陳采柔	陳品皓	陳桂芳	陳淑貞	陳寶月
黃貞惠	黃淑敏	黃寬和	黃慧嵐	黃憲時	黃麗玉
楊添旺	葉巧倩	葉淑珠	廖文衡	廖宜彥	劉清武
劉凱葳	劉復興	劉嘉成	蔡旭三	蔡旭民	蔡孟昕
蔡洪素玲	蔡英梅	蔡敦仁	鄭仰恩	鄧建華	盧惠蕊
戴忠毅	戴憲明	鍾佳諭	蘇志宏	蘇秀敏	蘇家宏
無名氏					

力晶半導體股份有限公司 三義行股份有限公司  
大衛牙醫植牙中心 山進電子工業股份有限公司  
友達光電股份有限公司 日昇 日泰 日方 關係企業  
台北大安扶輪社 台北中華美食展籌備委員會  
台灣中油股份有限公司 台灣哲光有限公司  
吉吉小吃店 扶陞貿易有限公司  
東陽貿易股份有限公司 冠鈞營造股份有限公司  
社團法人台南縣醫師公會 恩典法律事務所  
財團法人台中市私立慶炎慈善會  
財團法人台北市台灣三洋電機福利事業基金會  
財團法人台北市志松社會福利事業基金會  
財團法人台灣觀光協會 陳吉宗診所 博上廣告團隊  
義美藝術教育基金會 台北喜悅女聲合唱團  
財團法人中華扶輪教育基金會 輔仁大學金融研究所  
財團法人向上文教基金會 聯揚會計事務所

王子承	王俊秀	王昭惠	田納西	朱彥穎	余彩雯
吳振東	吳耀澤	李有金	李昭德	李界元	李鏡明
李寶鈺	卓亦柔	周明宇	周淑卿	林揚	林文榮
林木樹	林佩貞	林采韻	林金塗	林義豐	林聰明
林鴻池	林鴻樟	林礫文	林耀南	柯翠蓮	翁宗裕
翁嘉琳	張成璞	張育芬	張娟娟	張逸如	莊弘雄
莊傳賢	許明仁	許清傑	郭英理	陳志宜	陳明瑜
陳彥伯	陳進傳	陳嵩嵐	陳輝立	陳錫沂	曾怡蓉
曾惠珍	游宸翔	童貴聰	馮惠珍	黃惠娜	楊萬惠
廖明坤	廖林秀蘭	廖智慧	廖翠美	劉育真	劉昭惠
劉淑珍	劉凱茵	劉華榮	潘仁修	蔡永進	蔡金川
蔡葉偉	蔡耀宏	鄭清妍	鄭清愛	鄭雅文	黎哲維
駱維道	戴怡音	謝淑陽	蘇千惠	蘇嘉俊	

IC之音 中港大飯店 木樓男聲合唱團 台北佳音廣播電台  
 台北東門基督長老教會 台北國賓大飯店 台北愛樂電台  
 台北廣播電台 台北雙連長老教會  
 台灣基督長老教會 艦舢教會 佑昇音響有限公司  
 亞都麗緻大飯店 佳宇實業印刷公司 花蓮合唱團  
 美國南加州大學台北校友會 美國南加州大學在台辦事處  
 神旺大飯店 國立台北藝術大學 晶晶兒童合唱團  
 新民高級中學 澳大利亞商工辦事處 蕭泰然文教基金會

行政院文化建設委員會 外交部 教育部  
 行政院客家文化委員會 行政院僑務委員會  
 國家文化藝術基金會 台北市文化局



Volkswagen Junior Masters

Strictly for the boys.



Volkswagen. Das Auto.